

Ma vo lè pouê
Mais vous les porcs

Ma Vo, lè pouê
Vo, lè cayon
tropalè nê
dè hou bouêton :

Mais vous, les porcs, vous, les cayons, petits et noirs troupeaux de ces boîtons :

Tru grâ, di j'yè, tru bâ dou cú, tru cour dè pyôtè :
lè vudrà-Vo, tyè mô rablyâ , tyè mèpriji
ôtyè plye grantè, pa chtou Hôtè
Portyè, togran ithr' tyè mô yú, tyè bathèyi ?

Trop gras, des yeux, trop bas du cul, trop courts des piautes : les voudriez-Vous, que mal râclés, que méprisés, un rien plus grandes, de par les Hauts de ces montagnes ?

L'è pâ po rin, qu'vo j'îthè, a plying ... apri rounâ :
Vo j'î di moua, vo j'î di nâ ...

Ce n'est pas pour rien que vous êtes à plein temps ... après grogner: vous avez de ces museaux, vous avez de ces nez ...

Ma, bin dèvan qu'hô par d'amon, dza rè-nèvatsè :
portyè, bâ pa chi lârdzo Plying, prà dè hou vatsè
vo corchon apri ? Nyon porri bin lè j'impatyî ...
Ch'rî don tyè po vo j'our'vouilâ pa chi patyi ?

Mais, bien avant qu'en Haut de par d'amont, déjà il reneigeote: pourquoi, en bas de par ce large Plan, beaucoup de ces vaches vous courent après ? Ne serait-ce donc que pour vous ouïr hucher de par ce pâturage ?

Mîmo l'mulè, dèjjo chon bâ, rirè dè vo
Di fê, portan, n'in d'a i chabo : lè fâ chenâ ...
Vo ? L'è l'fin bè dè vouthron nâ, qu'vo j'an fèrrâ ...
è vo l'catyidè prou chovin bâ din chi no ...

Même le mulet sous son bât rirait de vous. Des fers pourtant il en a aux sabots : il les fait sonner. Vous, c'est le fin bout de votre nez qu'ils vous ont ferré et vous le cachez bien souvent, en bas dans ce bassin !

Vo, lè Cayon : dîtè-no don ... lè prèmè yîte
qu'Vo fédè, Vo, îtrè VOUILÂ è VOUIJENÂ
No, no chan pâ ch'vo j'îthè'apri ... rintyè plyorâ ,
ou dza c'minthe, a tsantâ a trinta vouê, a fêr'di rîte ...

Vous, les cochons: dites-nous les fines «youtsées» que vous faites. Vous, entre votre façon de crier et le hennissement, nous ne savons pas très bien si vous êtes en train de pleurer ou bien si vous commencer à chanter à trente voix, ou bien à rigoler ...

Ch'lêvon dza l'cú hô-lé, hou Grô Tropi dè Vatsè
in èprovin, dèvan qu'd'outon, l'y rè-nèvatsè ,
dè lou rouvâ : vo, lè cayon, vuthú dè châyè
Po a plying rounâ, vo j'î chûr pâ lè mîmè rêlyè ...

S'ils lèvent déjà le cul, là-haut ces grands troupeaux de vaches, en essayant avant qu'au début de l'automne il reneigeote déjà, de se rouler dans l'herbe : vous les cochons, habillés de soie, pour sans cesse grogner, vous n'avez pas les mêmes règles ...

No chîntran p'mô, no lè cayon,tyè hou modzon ?
Ch'bin di matin, no chin in na bàja pa l'cotson ?
L'è qu'no chin grâ ... Ma l'è por vo, quan fô rêmouâ,
qu'pa hou chindê rintyè a contoua fô no tsampâ ...

Nous sentirions plus mauvais, nous les porcs que ces génisses ? Si bien des matins nous sommes en bouse sur la nuque , c'est que nous sommes gras. Mais c'est pour vous : quand il faut remuer par ces sentiers rien qu'à contours, il faut nous pousser ...

Ch'di Dzin, di cou, chè fan a trètâ dè lordo pouê :
portyè, l'evê, no pindre, no, hô pa hou bouârnè ?
Lè b'ton pâ l'moua tyè a ha fougère, hou tsamo nê,
quan-bin chon tottè à crotsè lou prêmè couârnè ...

Si des gens des fois, se font traiter de gros porcs, pourquoi, l'hiver nous pendre, nous, en-haut par ces bornes ? Ils ne leur mettent pas la tête à la fumée, à ces chamois noirs, quand bien même elles sont toutes à crochets leurs fines cornes ...

Ch'no léchon, no di mê dè tin, din nouthré pechè
por ithre, apri, chyâ, mô rajâ , l'dzoua dè ha mê :
no chin mî amâ l'matin qu'no beton in chouchechè ...
Ch'no lâvon bin, l'è a ... l'îvouè tsôda, on dzoua que nê ...

S'ils nous laissent des mois de temps, nous, dans notre «pisse», pour être après, souvent mal rasés, le jour de cette «maie», nous sommes mieux aimés le matin qu'ils nous mettent en saucisses ... et s'ils nous lavent bien, c'est à ... l'eau bouillante, un jour de neige ...

Ma, po fourni : no trêton pâ tyè dè cayon
dè lordo pouê, dè vîlyo vërro , dè gounèttè ...
Hou Cam'Intran, qu'chon pâ bin lyin d'na Bénichon
l'è di j' èchyin , qu'ch'aprêmon dza, lé, hou tsambèttè ...

Mais, pour finir: ils ne nous traitent pas que de cayons, que de lourdingues pourceaux, que de vieux verrats ou que de gouinettes ... Ces Carêmes-Entrants, qui ne sont pas bien loin d'une de ces Bénédictiones d'église paroissiale : c'est des escients de l'imagination que s'affinent déjà, là-haut, ces bouts de jambes de cochons ...